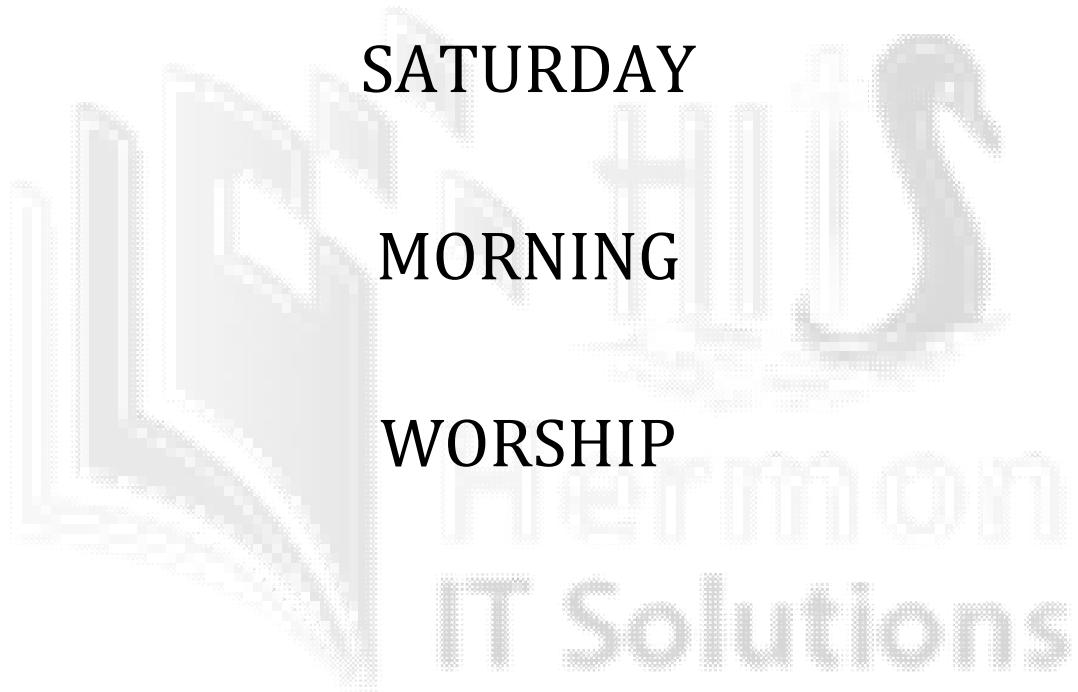


SATURDAY

MORNING

WORSHIP



Shaniyaazhcha Kaalathe Namaskaara Kramam

Praarambha Sthuthi (Pg.165)

- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
C. Aadhimuthal ennannekkum thanne. Amen.
P. Aakaashavum bhoomiyum Thante mahathwam kondu niranjirikkunna balavaanaaya Dhaivam Thamburaan, parishudhan, parishudhan, parishudhan, unnathangalil sthuthi.
C. Karthaavinte thirunaamathil vannavanum, varuvaan irikkunnavanum vaazhthappettavan-aakunnu. Unnathangalil sthuthi.

Kauma (Pg.32)

(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante maranathaal, njangalude maranathe jeevippicha Mashiha Thamburaane, njangalude jeevane shakthippeduthi, njangalodu karuna cheiyyename. † *Kuriyelaayisson.*

(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkenname.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

Order of Worship for Saturday Morning

Praise

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.
P. Holy, holy, holy, Lord God of power and might,
heaven and earth are full of Thy glory.ⁱ
Praise in the highest.
C. Blessed is He who has come and is to come again
in the name of the Lord.ⁱⁱ Praise in the highest.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy death
transformed our death into life, strengthen our lives
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.
May Thy blessings and mercies
be on us sinners.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.
Our Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Allenkil geetham)

Kartha, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninu rakshichu-kollename; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.

Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.

O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.

My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.

Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

The Lord's Prayerⁱⁱⁱ

- P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Praarambha Praarthana (Pg.4)

P. Urakkam-illaatha unarvullavanaaya njangalude Karthaave,
Ninte unarvine sthuthippaan, paapathinte gaada-nidhrayilninnu
njangale unarthename.

Maranam-illatha jeevanullavane, Ninte karunaye vannipaan,
maranavum, naashavum-akunna urakkathil-ninnu
njangale jeevipikkenname.

Pithaavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum-aaya Dhaivame,
swargathilum, bhoomiyilum sthuthikka-pettirikkunnavanum,
vaazhthappettirikkunnavanum Nee maathram-aakayal,
vishudhiyode swargathil Ninne sthuthikkunna mahathwamulla
maalaakhamaarude koottangalodu-koode Ninne sthuthichu
vaazhthuvaan, njangaleyum yogyathauullavar-aakkename.

C. Amen.

Masumoor (Pg.42)

P. Karthaavinte sakala dhaasanmarume, Karthaavine vaazhthuvin.

C. Shudha sthalethekku ningalude kaikele uyarthi,
Karthaavine vaazhthuvin.

P. Karthaave, ente sthuthi Ninte sannidhiyil praveshikkumaar-aakename.
Ninte Vachanathaal enne jeevipikkenname.

C. Karthaave, ente apeksha Ninte sannidhiyil praveshikkumaar-aakename.
Ninte Vachanathaal enne rakshikenname.

P. Ninte kalpanakal, enne Nee padippikkumbol,
ente adharangal Ninte sthuthikale ucharikum.
Ninte kai enikku sahaayam aakumaar-aakename,
endhukondhennal njaan Ninte kalpanakalil ishttapettu.

Opening Prayer

P. O Lord our God, who neither slumbers nor sleeps,^{iv}
wake us from our deep slumber of sin,
so that we may praise Your watchfulness over us.

Immortal and living God, arouse us from the sleep
of death and destruction,
so that we may adore Your mercy.

O Lord, who is the Father, the Son and the Holy Spirit,
because You alone are praised
and glorified in heaven and on earth,
make us also worthy to praise and worship You,
together with all the majestic angelic hosts
who in holiness, praise You in heaven.

C. Amen.

Psalms

P. Praise the Lord, all you servants of the Lord.^v

C. Lift up your hands in the sanctuary,
and praise the Lord.^{vi}

P. Lord, may my praise come before You.
Give me life according to Your Word.^{vii}

C. Lord, may my supplications come before You.
Deliver me according to Your Word.^{viii}

P. When You teach me Your statutes,
my lips will proclaim Your praise.^{ix}
May Your hand be ready to help me,
for I have chosen Your precepts.^x

- C. Kanaathepoya aadupole njaan thettippoyi.
Ninte dhaasane aanweshikename,
endhukondennaal njaan Ninte kalpanakale marannila.
Dhaivame, sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennannekkum thanne. Amen.

Eniyaana (Pg.165)

- P. Thante manassode maranam aaswadhikkukayum,
Thante maranathaal, marichavare jeevippikkukayum
cheiythavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyename.
- P. Swaabhaavikamaayi jeevanullavanaayirikke, njangalkku vendi
marichavarude idayil adakkappettavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyename.
- P. Maranamillaatha jeevan ullavanaayirikke, marikkayum,
jeevikkayum, njangalkku jeevan nalkukayum,
cheiythavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyename.
- P. Kuttakkaranaaya Aadham nimitham, kuttakkaaranep pole
marichavarude idayil vekkappettavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyename.
- P. Njangalude rakshakkayi moonnu dhivasam
kabaril aayirikkunnavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyename.

- C. I have strayed like a lost sheep.
Seek Your servant,
for I have not forgotten Your commands.^{xi}
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Responsory

- P. O God, who willingly embraced death
and by Your death
gave life to the dead,
- C. have mercy on us.
- P. O God, who by very nature is life itself,
but was buried among the dead for our sake,
- C. have mercy on us.
- P. O God, who though immortal,
died, came back to life,
and granted us life,
- C. have mercy on us.
- P. O God, who was placed among the dead like a criminal
because of sinful Adam,
- C. have mercy on us.
- P. O God, who remained in the tomb for three days
for our salvation,
- C. have mercy on us.

P. Paathaalathilekkulla Thante irakkathaal, maranathe jayikkukayum, njangalude-mel undaayirunna vidhi azhichu, maayikkukayum cheiythavanaaya Dhaivame,

C. njangalodu karuna cheiyyename.

P. Marichavane-pole kabaril adakkappedukayum, Dhaivathe-pole marichavarkku jeevan nalkukayum cheiythavanaaya Dhaivame,

C. njangalodu karuna cheiyyename.

P. Kabarilekkulla Thante praveshanathaal, paathaalathil urangiyirikkunnnavarkku bahumaanam undaakkiyavanaaya Dhaivame,

C. njangalodu karuna cheiyyename.

Promeon (Pg.166)

P. Naam ellaavarum praarthichu, Karthaavinodu anugrahangalum karunayum yaachikkanam.

C. Anugrahikkunnavanaaya Karthaave, njangale anugrahichu, njangale sahaayikkenname.

P. Sthuthiyum, sthothtravum, thejasum, pukazhchayum, maanju pokaatha nalla mahimayum, nirantharam karettuvaan, njangal yogyathayullavaraayi theerename. Prakruthya jeevanullavanum, jeevan nalkunnavanum, marichavarude sharanavum, kabaradakkappettavarude uyirppum, mannil nidhrapraapichavarude aanandhavum, andhakaarathe prakaashippikkunna rashmiyum, dhukhich-irikkunnavarude aashwaasavum, maranam maayikkunnavanum, paathalam nashippikkunnavanum, Thante swaroopam puthukkunnavanum, srshtiye pularthunnavanum-aaya Mashihha Thamburaane, praarthana shushrooshayude ee nerathum njangalude aayusinte ella dhivasangalilum sthuthiyum, bahumaanavum, vandhanavum ennekkum yogyamaayirikkunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

P. O God, who by descending to hell,
gained victory over death,
discharged us and cancelled the verdict,

C. have mercy on us.

P. O God, who was buried in the tomb like a dead person,
but as God, granted life to those who are dead,

C. have mercy on us.

P. O God, who by Your entry into the tomb,
brought honour to those
who had fallen asleep in hell,

C. have mercy on us.

Preface

P. Let us all pray and plead to the Lord
for His blessings and mercies.

C. Lord of all blessings,
bless us and help us.

P. May we become worthy to continuously offer You
praise, thanksgiving, glory, adoration and everlasting majesty.
O Lord the Messiah, who by very nature is life and the giver of life,
the refuge for the dead,
the resurrection for those buried in the tomb,
the delight of those in the grave,
the radiance that dispels darkness,
the solace for the distressed, the obliterator of death,
the destroyer of hell, the restorer of Your image
and the upholder of Your creation,
You are worthy of praise, honour and adoration,
at this time of worship and all the days of our lives,
now and forever more.

C. Amen.

Sedhara (Pg.167)

P. Paapam ozhike, vaasthavathil poorna manushyanaayi
theernnavanum, adhrushyanaaya Pithaavinte Puthranum,
Vachanavum aayirikkunna Dhaivame, njangal Ninne pukazhthunnu.

Prakruthya jeevan ullavanum, jeevipikkunnavanum-aayirikke,
paapa maranathil ninnu, snehathaal njangale rakshippanaayi
krooshu maranam sahichathinaal, njangalodulla Ninte vaalsalyathe
njangal eppozhum sthuthikkunnu.

Rakshithaavinu anuroopamaaya vidham, paathaala kaara gruhathil
ninnu njangale purathu viduvaan svecharaya kallarayil kidanna
Ninte karunaye njangal vandhikkunnu.

Maranathaal nashicha njangale, dhaiveeka prakaasham thrikkan
paarthu jeevipippan, marichavarude idayil nissaaranaayi irangiya
Ninte snehathe, njangal sthuthikkunnu.

Aghaadhamaaya kuzhiyil thaanu poya Aadhaamineyum, avante
sandhaanangaleyum udharippan, swayam avante adukkalekku
irangiya karunaye, njangal bahumaanikkunnu.

Adimappeduthiyavante kaikalil ninnu njangale veendedukkuvaan,
thiru manassaaya Ninte sreshta krupaye, njangal keerthikkunnu.

Karthaave, innu Ninte nithya manavaattiyaaya Sabha, Ninte
maranathil vijayam ghoshikkukayum, Ninte peedanubhavatheyum,
kroosharohanatheyum, aadharikkukayum cheiyyunnu.

Njangalude Rakshithaavaaya Mashiha Thamburaane,
thiru Sabhayodulla vaagdhaanangal niravettaname.

Avalude makkale anugrahikkename.

Avalude sandhaana vargathil avale prabalayaakkaname.

Samrudhamaaya samaadhaanam kondu avale nirakkename.

Avalude ella yaachanakaleyum saadhippikkename.

Ninte valathukai avalude-mel aavasippikkaname.

Prayer

P. O Son of the invisible Father, God the Word,
who became fully Man though without sin,^{xii}
we adore You.

Since You are by very nature, life itself and You give life,
we will always praise You because of Your high regard
and love for us that made You suffer death on the cross,
to save us from the death of sin.

We worship Your mercy because,
by Your own will, You lay in the grave to free us
from the depths of hell, like a Saviour.

We praise Your love that made You come down unassumingly
among the dead, so that we who were destroyed by death
could live by the glimpse of the divine light.

We honour Your compassion that made You come down in person
to deliver Adam and his descendents
who had fallen into the deep pit.

We proclaim Your enormous grace and divine willingness
with which You delivered us from the grasp of the oppressor.

O Lord, today the Church, Your true bride,
celebrates the victory of Your death
and worship Your passion and crucifixion.

Our Saviour, Lord the Messiah,
fulfil the promises to the holy Church.
Bless her children.
Make her excel among her future generations.
Fill her with abundant peace.
Accomplish for her, all her petitions.
May Your right hand be upon her.

Ninte anukamba avalude makkalil nila nirthename.
Ninte anugrahangaal avalkku abhaya sthaanavum,
Ninte dhaya uyarnna kottayum-aayirikkaname.
Bahulamaaya Ninte vaazhvukal avalil choriyename.
Ninte Parishudha-Roohaa avalil nirandharam vaasam cheiyyename.

Ekajaathanaaya Dhaivame, aval avalude sandhaanangalodu koodi,
sudhradhumaaya aikyathode, avalkkuvendiyulla
Ninte kashtathakeyum, maranathayum, kabaradakkathayum,
pukazhthikondu, Ninneyum, njangale rakshippan Ninne ayacha
Pithaavineyum, jeevanundaakkunna Parishudha-Roohaayeyum
vandichu mahathwappeduthunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

(Moonne dhivasangalil onnile, Kukkaaya/Madharaasha/Sugeesa ennivakalil onne, samayochithamaayi chollennam)

Ethra (Pg.169)

P. Rakshanyamaaya maranathaal marichavare jeevippichavanum,
maranathinte adhikaaram eduthu kalanju,
rakshikkappettavarkku athine nidhrayaakki theerthavanum,
chaithanya shaliyumaaya njangalude Karthaave,
paapathinte ella chalanangalum maatti, nirdhoshamaaya,
punya chaithanyathe njangalude avayavangalil vyaapippikkaname.

Salkrthyangalude parimalam
njangalude chitha vrithikalil veeshename.
Njangaal Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum,
sthuthiyum, sthothravum arppikkumaaraakaname,
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

Sustain Your compassion among her children.
May Your blessings be a refuge,
and Your mercy a high fortress for her.
Shower Your great blessings on her.
May Your Holy Spirit always dwell in her.

O only begotten God,
she, together with her children, in complete communion,
praise You for Your suffering, death and burial for her sake
and worship and adore You,
the Father who sent You to save us,
and the life-giving Holy Spirit, now and forever more.

C. Amen.

(Any one of the Chants / Teachings / Prose, from the previous three days can be said here)

Prayer of Incense

P. Our Lord, the epitome of life,
who gave life to the dead by Your salvific death,
removed the power of sin,
and for the saved, transformed it into sleep,
remove all sinful deeds and completely fill our entire being,
with a faultless and pure life.

Spread the fragrance of good deeds
on the functioning of our minds.
Enable us to praise and thank You,
the Father and the Holy Spirit,
now and forever more.

C. Amen.

Baathedh Haasha (Pg.169)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.
Kuriyelaayisson.)

1. Njangalkai etta Nin kashtatha thaazhcha
Karthaave, vaazhtha pettathaaka.

(Prathivaakyam)

2. Paapikalil kanivullavane,
jadathin peeda sahicha Naadha,
njangale veenda Nin thaazhcha, vinayam,
ethrayo vismaya-mennu njangal
orppaan krupa nalkeedename.

(Prathivaakyam)

3. Krooshil ennude paapam Thanmel
ettoru Naadha, sthothram Ninakke.
Ee snehathi-nne neechan njaan,
thrippadhathe chumbicheeduvaan,
aashisseki kaatharulaname.

(Prathivaakyam)

4. Kashtathayaalum, vinayathaalum,
Naashakulathe Rakshichone,
Nin karunakalkaai sthothramundaaka.
Ninakkum, Janakanum, Vishudhaathmaavinum,
sarva sthuthiyum, pukazhchayum. Amen.

(Prathivaakyam)

Song of Passion

*Response: † O Lord our God, have mercy on us.
(Kirie Eliesson.)*

1. O Lord, blessed be the hardship and humility
You endured for our sake.

(Response)

2. O Lord, who has mercy on sinners
and bore the sufferings of the flesh,
grant us the grace to remember
how amazing Your unassuming humility was
for our redemption.

(Response)

3. O Lord, who bore my sin on Yourself
on the cross, praise be to You.
For this love,
bless and help me, a sinner,
to kiss Your feet.

(Response)

4. O Saviour, who saved the doomed race
with suffering and in humility,
we thank You for Your mercy.
All praise and adoration to You,
the Father and the Holy Spirit. Amen.

(Response)

Mar Apreminte Baaosa (Pg.170)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.
Kuriyelaayisson.)

1. Njangalkaayathi kashttathakal ettoru Naadha, njangale Nee anugrahichavayin pankum Nin Raajyohariyum nalkename.

(Prathivaakyam)

2. Sraaphakaluyare bhayathode, vishudhan ennavar sthuthikkunnu. Kashtatha, vinayam, maranamathum elppan thirumanassaayathinaal Ninthalathil Nin bahumaanam vaazhtha-ppettathenn uracheedunnu.

(Prathivaakyam)

3. Paapikal pakkal Nin thunakal-asankhyamennathinaal, sthuthi Ninakku. Srshttikal sarvavum bhangiyode nandhiyaa thirumun sthuthicheedunnu. Krooshile sambadhyangalellam paapikkarulaname Naadha. Ninakkum, Thaathanum, Roohaaikkum, sthuthiyundakattennekkum.

(Prathivaakyam)

4. Namaskaaram kelkkunnavane, yaachanakal nalkunnavane, njangalin praarthanakal kettu, yaachanakal nalkeedename.

(Prathivaakyam)

St. Ephrem's Hymn of Supplication

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.
Kirie Eliesson)*

1. O Lord who suffered immensely for us,
bless us and grant us a share in Your heavenly Kingdom.

(Response)

2. In fear, the Seraphs on high, worship You as the holy One.
Because You willingly accepted suffering, humility and death,
we affirm that the honour given to You where You are, is blessed.

(Response)

3. We praise You for Your steadfast support of sinners.
All creation magnificently praise with gratitude, in Your holy presence.
O Lord, impart all the riches of Your cross to the sinner.
Praise be to You, the Father and the Spirit, forever.

(Response)

4. O You who hears prayers and grants petitions,
hear our prayers and grant our petitions.

(Response)

Kauma (Pg.32)

(Moonnu praavashyam pattakkaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante maranathaal, njangalude maranathe jeevippicha
Mashiha Thamburaane, njangalude jeevane shakthippeduthi,
njangalodu karuna cheiyyename. † Kuriyelaayisson.

(Pattakkaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkename.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

(Allenkil geetham)

Karthaava, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy death transformed our death into life, strengthen our lives and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.
May Thy blessings and mercies
be on us sinners.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.
Our Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
- C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname. Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename. Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole, njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename. Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum, shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
- C. Nintiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
- P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
- C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
- P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
- C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
- P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
- C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

Onnaam Paadam: Yesheyyaavu 56:1-6

Randaam Paadam: 2 Corinthiar 1:1-7

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

First Lesson: Isaiah 56:1-6

Second Lesson: 2 Corinthians 1:1-7

Masumoor: Sankeerthanam (Pg.34)

- P. Karthaave, Ninne njaan nokki-vilichu; ennodu utharamarulename.
- C. Karthaave, njaan Ninte adukkal nilavilichu;
Karthaave, “jeevan ullavarude dheshathu ente prathyaashayum,
ente ohariyum Neeyaakunnu,” ennu njaan paranju.
- P. Ninte Vachanam ente kaalukalkku vilakkum,
ente vazhikalkku prakaashavum-aakunnu. Ninte neethiyulla
vidhikale aacharikkumennu njaan aanayittu nischayichu.
- C. Karthaave, njaan ettavum elimappettirikkunnu.
Ninte Vaagdhaana prakaaram enne jeevippikkename.
Karthaave, ente vaayile vachanangalil Nee ishtappettu,
Ninte nyaayangal enne padippikkename.
- All: Sakala jaathikalume Karthaavine sthuthippin; enthukondennaal
Avante krupa nammude-mel shakthippettirikkunnu.
Avan sathyamaayittu ennekkum Karthaavaakunnu.
Dhaivame, sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Eniyaana (Pg.171)

- P. Rakshaakaramaaya maranathaal, maranamullavarkku jeevan
nalkukayum, paathaalathil irunna aathmaakkalkku prathyaashayum,
rakshayum urappikkukayum cheiytha Dhaivamaaya Mashahaaye,
- C. Ninte sannidhiyilekku aduthuvarunna njangale anugrahikkename.

Psalms

- P. Lord, I call upon You; answer unto me.^{xiii}
- C. I cry unto You, Lord;
I say, "You are my refuge
and portion in the land of the living."^{xiv}
- P. Your Word is a lamp to my feet and a light for my path.
I have taken an oath and confirmed it,
that I will follow Your righteous laws.^{xv}
- C. I have suffered much;
preserve my life O Lord, according to Your Word.
Accept O Lord, the willing praise of my mouth,
and teach me Your laws.^{xvi}
- All: Praise the Lord, all you nations;
for His grace abounds in us.
He is truly Lord forever.^{xvii}
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, the Son and the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Responsory

- P. O God the Messiah, who gave life to the dead
through Your salvific death
and confirmed hope and salvation to souls in hell,
- C. Bless us as we approach Your presence.

- P. Paathaalathil irangi Thannil vishwasichirunnavarude aathmaakkale thane-kkurichulla arivinte prakaasham kondur niraacha Dhaivamaaya Mashahaaye,
- C. Ninte sannidhiyilekku aduthuvarunna njangale anugrahihkename
- P. Marichavarude idayilekku pravesikkukayum, thane kaanunnathinu kaathirunnavaaraayi, nidhrapraapicha neethimaanmaare aashwasippikkukayum cheiytha Dhaivamaaya Mashahaaye,
- C. Ninte sannidhiyilekku aduthuvarunna njangale anugrahihkename.
- P. Adimayil ninnu njangale veendeduppan vendi snehapoorvam kabarilekku irangiya Dhaivamaaya Mashahaaye,
- C. Ninte sannidhiyilekku aduthuvarunna njangale anugrahihkename
- P. Thante maranathaal paapikale rakshikkayum, maranamulla vargathinu uyirthezhunnelpinte prathyaasha nalkukkayum cheiytha Dhaivamaaya Mashahaaye,
- C. Ninte sannidhiyilekku aduthuvarunna njangale anugrahihkename.

Apeksha (Pg.43)

- P. Sakalathinteyum Udayavanaaya njangalude Pithavaaya Dhaivame, ee samayathalam njangale kshemathode konduvann irikkunnathinaayi, Ninakku njangal sthothram cheiyunnu.

Ninte karunayaal inne dhivasam paapavum, aapathum koodathe njangale kaathu, neethiyal njangale paalichu kollename.

Karthaave, njangalude sharanam Ninnil maathramaakayaal, Ninte preethi vaalsalyavum, aardhra karunayum, njangalude-mel undaayirikkename.

Nee krupayulla Karthaavaakayal, Ninte pramaanangalude vazhi njangale padippichu, athil njangale nadathename.

P. O God the Messiah, who descended into hell
and filled the souls of those who believed in You
with the glow that comes from knowing You,

C. Bless us as we approach Your presence.

P. O God the Messiah, who went among the dead
and comforted the righteous who had fallen asleep
but who were waiting to see You,

C. Bless us as we approach Your presence.

P. O God the Messiah, who descended into the tomb out of love
to redeem us from bondage,

C. Bless us as we approach Your presence.

P. O God the Messiah, who saved sinners through Your death
and granted the hope of resurrection
to the mortal human race

C. Bless us as we approach Your presence.

Supplication

P. O God our Father and Lord of all,
we thank You for bringing us
safely to this moment.

By Your mercy, keep us safe from sin and danger
and sustain us with Your righteousness today.
O Lord, because You are our only refuge,
bestow on us Your matchless love and great mercy.

Because You are a merciful Lord,
teach us Your law and keep us on its path.

Parishudhanaaya Karthaave, Ninte prakashathaal njangale prakaashippikkename. Inne dhivasam njangalkku aavashyamulla sakala nanmakalum njangalude-mel varshikkukayum cheiyyename.

Sthuthiyum, bahumaannanavum, aadhipathyavum,
Ninakku योग्यायिरिक्कुनु.

C. Amen.

Apeksha (Pg.9)

P. Karthaavinu sthothram cheiyyunnathum,
Athyunnathana-yullove, Ninte naamathinu paadunnathum,
raavile Ninte krupayum, raathrithorum Ninte vishwasthathayum
ariyikkunnathum nallathaakunnu.

Karthaave, raavile njangalude shabdham kelkkename;
raavile njangal orungi Ninakku kaanappedum.
Karthaave, Ninte janathodu karuna cheiyyename.

Karthaave, njangalude ellaavarudeyum paapangale pariharichu,
kshamikkename. Parishudhan-aayullove, Ninte valankai njangalude
mel aavasippikkename. Thirunaamam nimitham njangalude paapa
rogangalil-ninnu njangale soukhyam aakkukayum cheiyyename.

C. Amen.

O holy Lord, allow us
to shine forth with Your light.
Bestow upon us all the goodness we need today.

You are worthy of praise,
worship and sovereignty.

C. Amen.

Supplication

P. It is good to thank the Lord;
to sing praises to Your name, O Most High One,
to sing of Your mercies in the morning
and to proclaim Your faithfulness in the evening.

O Lord, listen to our voice in the morning;
in the morning, we will come prepared to be in Your presence.
O Lord, have mercy on Your people.

O Lord, absolve and forgive us all, our sins.
O holy One, stretch forth Your right hand upon us.
In Your holy name,
heal us also from the diseases of sin.

C. Amen.

Kauma (Pg.32)

(Moonnu praavashyam pattakkaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante maranathaal, njangalude maranathe jeevippicha
Mashiha Thamburaane, njangalude jeevane shakthippeduthi,
njangalodu karuna cheiyyename. † *Kuriyelaayisson.*

(Pattakkaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkename.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

(Allenkil geetham)

Kartha, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy death transformed our death into life, strengthen our lives and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.

May Thy blessings and mercies
be on us sinners.

O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.

Our Lord, praise be to Thee.

Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.

O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.

My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.

Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
- C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname. Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename. Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole, njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename. Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum, shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
- C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
- P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
- C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
- P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
- C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
- P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
- C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

Evangeliiyon: Mathaai 27:62-66

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Gospel Reading: Matthew 27:62-66

Nikhya Vishwaasa Pramaanam (Pg.29)

P. Pithaavaaya Sarva Shakthanaaya,

C. akaashathinteyum bhoomiyudeyum, kaanappedunnavayum
kaanappedaathavayum-aaya, sakalathinteyum srshtaavaaya,
sathyeka Dhaivathil njangal vishwasikkunnu.

Dhaivathinte eka Puthranum,

sarva lokangalkkum munpe Pithaavil-ninnu janichavanum; prakaashathil
ninnulla Prakaassavum, sathya Dhaivathil ninnulla sathya Dhaivavum;
janichavanum srshtiyallathavanum, thathwathil Pithaavinodu
ekathvamullavanum, sakala srshtikkum mukhaantharam aayavanum;
manushyaraaya njangalkkum, njangalude rakshakkum-vendi, swargathil
ninnu irangi, Vishudha-Roohaayaal kanyaka Mariyaamil-ninnu jadam
dharichu Manushyan-aayi; Ponthiyos Pilathosinte naalukalil, njangalkku
vendi krooshikkappettu, kashtathayanubhavichu, marichu, adakkappettu,
thiruhitha prakaaram moonnaam-dhivasam uyarthezhunnettu,
swargathilekku kareri, Thante Pithaavinte valathu bhaagath-irikunnavanum,
avasaanamillaatha Raajathwam ullavanum, jeevich-irikkunnavareyum,
marichavareyum vidhippaan, Thante mahaa-prabhaavathode, iniyum
varuvaan-irikkunnavanum-aaya Yesu Mashiha aaya eka Karthaavilum
njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevippikkunna Karthaavum;

Pithaavil-ninnu purappettu, Pithaavinodum, Puthranodum-koode
vandhikkappettu sthuthikkappedunnavanum; nibyanmaaram,
sleehanmaaram mukhaantharam samsaarichavanum-aaya,
jeevanum vishudhiyum ulla, eka Roohaayilum, kaatholikavum,
apostholikavum aaya eka vishudha Sabhayilum
njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinulla maamodheesa

onnu maathramennu njangal ettu paranju, marichavarude
uyirthezhunnelpinum, varuvaan-irikkunna lokathile putthiya
jeevanum, njangal nokki paarkkayum cheiyyunnu. Amen.

D. Baarekmaar. Sthauman kaalos.

C. Kuriyelaayisson.

Nicene Creed

- P. We believe in the one true God, the Father Almighty;
C. Maker of heaven and earth
and of all things
visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God, begotten of the Father
before all worlds; Light of light, very God of very God;
begotten not made, being of one substance with the Father,
by whom all things were made;
who, for us and for our salvation,
came down from heaven and was incarnate
by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made Man;
He was crucified also for us in the days of Pontius Pilate;
He suffered and died and was buried;
on the third day He rose again by His own holy will,
ascended into heaven and sits at the right hand of the Father;
He shall come again with glory,
to judge both the living and the dead;
and of His Kingdom, there will be no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life;
who proceeds from the Father;
who with the Father and Son
together is worshipped and glorified;
who spoke by the prophets and the apostles;
and we believe in one holy catholic
and apostolic Church.

We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins and look forward
to the resurrection of the dead
and the new life of the world to come. Amen.

- D. Bless us O Lord. Let us stand reverently.
C. Lord, have mercy.

Huthaama (Pg.30)

P. Njanggalude Karthaavum, njanggalude Dhaivavume,
ennekkum Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi.

Njanggalude Karthaaveshu Mashahaaye, Ninte krupayaalum,
dhaaraalamaaya karunayaalum, njanggalude praarthanakal kettu,
njanggalude shushroosha kaikkollename.

Njanggalude Karthaavum Dhaivavume,
njanggalude sahaayathinu Nee vannu,
ennekkum njangale vishudharaakkename.

Njanggalude Karthaave,
njanggalude shushroosha Ninakku ramyavum,
njanggalude namaskaaram Ninakku prasaadhakaravum,
njanggalude apeksha Ninakku sweekaaryavum,
njanggalude praarthana Ninakku bahumaanakaravum aayirikkename.

Karthaave, Ninte anugrahangalum, karunakalum,
sahaayangalum, krupakalum, dhaiveekamaaya Ninte
sakala dhaanangalum, balaheenaraaya njanggalude
melum, balaheenathayula njanggalude vargathinmelum,
vanu aavasichu, ennekkum paarkumaar-aakaname.

C. Amen.

(Allenkil)

Huthaama (Pg.31)

P. Sathya vishwasikkalkku balamulla kottayaayi, pishaachukalku
bhayankaravum, maalaakhamaarku bahumaanyavum-aaya
Dhaiva Puthrante vandhyamayah sleeba, raapakal namme
kaathu marachukolumarakatte.

Closing Prayer

P. Our Lord and our God, praise be to You forever,
praise be to You, praise be to You.

Our Lord Jesus Christ,
by Your grace and infinite mercy,
hear our prayers and accept our worship.

Our Lord and our God,
come to our help
and make us holy forever.

Our Lord,
may our worship be pleasing to You,
our adoration agreeable,
our supplications acceptable,
and our prayers honourable to You.

O Lord, may Your blessings,
mercies, help, grace and all Your divine gifts,
descend upon us who are weak,
and dwell with the potentially weak humanity
forever.

C. Amen.

(Or)

Closing Prayer

P. May we be guarded and protected day and night
by the glorious cross of the Son of God
which is the strong fortress for true believers,
the terror for devils and the glory of the angels.

Dhushta manushyarude kopathil-ninum,
pishachukaludeyum, avishwasikaludeyum asooyayil-ninum,
upadhravakaram-aaya adhikaarangalil-ninum,
karunayillaatha yajamananmarude kaikalil-ninum,
rahasyavum, parasyavum-aaya sakala shathrukalil-ninum,
Saathante kanikalil-ninum, aathmavineyum, shareeratheyum
kleshikunna dhurvikaarangalil-ninum,
paapathinte ella shakthiyil-ninum,
Karthavu, namme veendeduthu, nammude aayushkaalam
muzhuvanum, kaathu-kollukayum cheiyyumaarakatte.

C. Amen.

Aasheervaadham (Pg.31)

P. Aakashavum, bhoomiyum srshticha Karthavinaal,
ningal ellaavarum anugraheetharakunnu.

Athmeeyamaaya ee shushrooshayil, njangalodu-koode
orungi vannu sambandhicha ellaavareyum,
Dhaivamaaya Karthavu anugrahichu, shudheekarikatte.

Pithavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum aaya Dhaivam,
balaheenathayum, kuravumulla nammude praarthanakal,
unnathamaaya Thante simhaasanathin munpaake,
kelkkukayum, kaikkollukayum, cheiyyumaarakatte.

C. Amen.

May the Lord save us and protect us
all through our lives, from
the wrath of evil human beings,
the envy of Satan and non-believers,
harassing authorities,
the clutches of merciless superiors,
all known and unknown enemies,
the snares of Satan,
evil desires that affect both body and soul
and all the powers of sin.

C. Amen.

Benediction

P. Blessed are you by the Lord,
who made the heavens and the earth.

May the Lord God bless and sanctify all of you,
who have come prepared,
and joined us in this spiritual worship.

May our humble and inadequate prayers,
be heard and accepted before the glorious throne
of the Triune God,
the Father, the Son and the Holy Spirit.

C. Amen.

Bible References for Saturday Morning Service:

Sections in this order of worship describing events during Palm Sunday are from the following passages:

Matthew 21:1 - 17; Mark 11:1–11, 15-19; Luke 19:28-48; John:12:12-19

Prophecies and events from the Old Testament as well as all quotations and other references are given below.

- i Numbers 14:21; Psalm 72:19; Isaiah 6:3
- ii Psalm 118:26; Matthew 21:9, 23:39; Mark 11:9; Luke 13:35, 19:38; John 12:13
- iii Matthew 6:9-14; Luke 11:2-4
- iv Psalm 121:4
- v Psalm 113:1; Psalm 134:1; Psalm 135:1
- vi Psalm 134:2
- vii Psalm 119:169
- viii Psalm 119:170
- ix Psalm 119:171
- x Psalm 119:173
- xi Psalm 119:176
- xii Hebrews 4:15
- xiii Psalm 141:1; Psalm 17:6
- xiv Psalm 142:5
- xv Psalm 119:105,106
- xvi Psalm 119:107,108
- xvii Psalm 117:1,2

Some of the Bible verses in this Prayer Book will differ from the corresponding verses used in either the Malayalam or the English Bibles. This is because, in the Malayalam Haasha Kramam, these verses were originally translated from the Peshitta (Syriac Bible).